

Eph

Chapter 6

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

1 Τὰ τέκνα, ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν ὑμῶν, ἐν Κυρίῳ; τοῦτο γάρ
– Дети, повинуйтесь – родителям вашим, в– Господе; это ибо–
[G3588](#) [G5043](#) [G5219](#) [G3588](#) [G1118](#) [G4771](#) [G1722](#) [G2962](#) [G3778](#) [G1063](#)
ἐστὶν δίκαιον.
есть праведно.
[G1510](#) [G1342](#)

| Дети, повинуйтесь своим родителям в Господе, ибо сего требует справедливость.

2 τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα, ἧτις ἐστὶν ἐντολὴ πρώτη,
почитай – отца твоего и– – мать, которая есть заповедь первая,
[G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3748](#) [G1510](#) [G1785](#) [G4413](#)
ἐν ἐπαγγελίᾳ,
с– обетованием,
[G1722](#) [G1860](#)

| Почитай отца твоего и мать, это первая заповедь с обетованием:

3 ἵνα εὖ σοι γένηται, καὶ ἔσῃ μακροχρόνιος ἐπὶ τῆς γῆς.
чтобы– хорошо тебе было, и– будешь долголетним на– – земле.
[G2443](#) [G2095](#) [G4771](#) [G1096](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3118](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

| да будет тебе благо, и будешь долголетен на земле.

4 Καὶ οἱ πατέρες, μὴ παροργίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν, ἀλλὰ ἐκτρέφετε
И– – отцы, не– раздражайте – детей ваших, но– воспитывайте
[G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3361](#) [G3949](#) [G3588](#) [G5043](#) [G4771](#) [G0235](#) [G1625](#)
αὐτὰ ἐν παιδείᾳ καὶ νοουθεσίᾳ Κυρίου.
их в– учении и– наставлении Господнем.
[G0846](#) [G1722](#) [G3809](#) [G2532](#) [G3559](#) [G2962](#)

| И вы, отцы, не раздражайте детей ваших, но воспитывайте их в учении и наставлении Господнем.

5 Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε τοῖς κατὰ σάρκα κυρίοις μετὰ φόβου καὶ
– Рабы, повинуйтесь – по– плоти господам со– страхом и–
[G3588](#) [G1401](#) [G5219](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4561](#) [G2962](#) [G3326](#) [G5401](#) [G2532](#)
τρέμου, ἐν ἀπλότητι τῆς καρδίας ὑμῶν, ὡς τῷ Χριστῷ;
трепетом, в– простоте – сердца вашего, как – Христу;
[G5156](#) [G1722](#) [G0572](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G5613](#) [G3588](#) [G5547](#)

| Рабы, повинуйтесь господам своим по плоти со страхом и трепетом, в простоте сердца вашего, как Христу,

6 μὴ κατ' ὀφθαλμοδουλίαν ὡς ἀνθρωπάρεσκοι; ἀλλ' ὡς δοῦλοι Χριστοῦ,
не– по– наглазной–службе как человекоугодники; но– как рабы Христа,
[G3361](#) [G2596](#) [G3787](#) [G5613](#) [G0441](#) [G0235](#) [G5613](#) [G1401](#) [G5547](#)
ποιοῦντες τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ ἐκ ψυχῆς,
творящие – волю – Бога от– души,
[G4160](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1537](#) [G5590](#)

не с видимою только услужливостью, как человекоугодники, но как рабы Христовы, исполняя волю Божию от души,

7 μετ' εὐνοίας δουλεύοντες ὡς τῷ Κυρίῳ, καὶ οὐκ ἄνθρωποις;
с- усердием служащие как - Господу, и- не- людям;
[G3326](#) [G2133](#) [G1398](#) [G5613](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0444](#)

| служа с усердием, как Господу, а не как человекам,

8 εἰδότες ὅτι ἕκαστος, ἐάν τι ποιήσῃ ἀγαθόν, τοῦτο κομίσεται παρὰ
зная что- каждый, если- что-либо сотворит доброе, это получит от-
[G1492](#) [G3754](#) [G1538](#) [G1437](#) [G5100](#) [G4160](#) [G0018](#) [G3778](#) [G2865](#) [G3844](#)
Κυρίου, εἴτε δοῦλος εἴτε ἐλεύθερος.
Господа, будь-то- раб будь-то- свободный.
[G2962](#) [G1535](#) [G1401](#) [G1535](#) [G1658](#)

| зная, что каждый получит от Господа по мере добра, которое он сделал, раб ли, или свободный.

9 Καὶ οἱ κύριοι, τὰ αὐτὰ, ποιεῖτε πρὸς αὐτούς, ἀνιέντες τὴν ἀπειλήν,
И- - господа, - то-же, делайте к- ним, оставляя - угрозы,
[G2532](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G0846](#) [G4160](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0447](#) [G3588](#) [G0547](#)
εἰδότες ὅτι καὶ αὐτῶν καὶ ὑμῶν ὁ Κύριός ἐστιν ἐν οὐρανοῖς, καὶ
зная что- и- их и- ваш - Господь есть на- небесах, и-
[G1492](#) [G3754](#) [G2532](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3772](#) [G2532](#)
προσωποληψία οὐκ ἔστιν παρ' αὐτῶ.
лицеприятия нет - у- Него.
[G4382](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3844](#) [G0846](#)

| И вы, господа, поступайте с ними так же, умеряя строгость, зная, что и над вами самими и над ними есть на небесах Господь, у Которого нет лицеприятия.

10 Τοῦ λοιποῦ, ἐνδυναμοῦσθε ἐν Κυρίῳ, καὶ ἐν τῷ κράτει τῆς
- Наконец, укрепляйтесь в- Господе, и- в- - могуществе -
[G3588](#) [G3064](#) [G1743](#) [G1722](#) [G2962](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2904](#) [G3588](#)
ἰσχύος αὐτοῦ.
силы Его.
[G2479](#) [G0846](#)

| Наконец, братья мои, укрепляйтесь Господом и могуществом силы Его.

11 ἐνδύσασθε τὴν πανοπλίαν τοῦ Θεοῦ, πρὸς τὸ δύνασθαι ὑμᾶς στῆναι
облекитесь в- всеоружие - Бога, чтобы- - мочь вам устоять
[G1746](#) [G3588](#) [G3833](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1410](#) [G4771](#) [G2476](#)
πρὸς τὰς μεθοδείας τοῦ διαβόλου;
против- - козней - диавола;
[G4314](#) [G3588](#) [G3180](#) [G3588](#) [G1228](#)

| Облекитесь во всеоружие Божие, чтобы вам можно было стать против козней диавольских,

12 ὅτι οὐκ ἔστιν ἡμῖν ἡ πάλη πρὸς αἷμα καὶ σάρκα; ἀλλὰ πρὸς
 ибо- не- есть нам - борьба против- крови и- плоти; но- против-
[G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3823](#) [G4314](#) [G0129](#) [G2532](#) [G4561](#) [G0235](#) [G4314](#)

τὰς ἀρχάς, πρὸς τὰς ἐξουσίας, πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας τοῦ
 - начальств, против- - властей, против- - мироправителей -
[G3588](#) [G0746](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1849](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2888](#) [G3588](#)

σκοτούς τούτου, πρὸς τὰ πνευματικὰ τῆς πονηρίας ἐν τοῖς ἐπουρανίοις.
 тьмы этой, против- - духовных - зла на- - небесных.
[G4655](#) [G3778](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4152](#) [G3588](#) [G4189](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2032](#)

потому что наша брань не против крови и плоти, но против начальств, против властей, против мироправителей тьмы века сего, против духов злобы поднебесной.

13 διὰ τοῦτο, ἀναλάβετε τὴν πανοπλίαν τοῦ Θεοῦ, ἵνα δυνηθῆτε
 Ради- этого, возьмите - всеоружие - Бога, чтобы- смогли
[G1223](#) [G3778](#) [G0353](#) [G3588](#) [G3833](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2443](#) [G1410](#)

ἀντιστῆναι ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ πονηρᾷ, καὶ ἅπαντα κατεργασάμενοι, στῆναι.
 противостать в- - день - злой, и- всё преодолев, устоять.
[G0436](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4190](#) [G2532](#) [G0537](#) [G2716](#) [G2476](#)

Для сего примите всеоружие Божие, дабы вы могли противостать в день злый и, все преодолев, устоять.

14 στῆτε οὖν, περιζωσάμενοι τὴν ὀσφὺν ὑμῶν, ἐν ἀληθείᾳ, καὶ ἐνδυσάμενοι
 стойте же-, опоясав - чресла ваши, - истиною, и- облекшись
[G2476](#) [G3767](#) [G4024](#) [G3588](#) [G3751](#) [G4771](#) [G1722](#) [G0225](#) [G2532](#) [G1746](#)

τὸν θώρακα τῆς δικαιοσύνης,
 в- броню - праведности,
[G3588](#) [G2382](#) [G3588](#) [G1343](#)

Итак станьте, препоясав чресла ваши истиною и облекшись в броню праведности,

15 καὶ ὑποδησάμενοι τοὺς πόδας ἐν ἐτοιμασίᾳ τοῦ εὐαγγελίου τῆς εἰρήνης.
 и- обув - ноги в- готовность - благовестия - мира.
[G2532](#) [G5265](#) [G3588](#) [G4228](#) [G1722](#) [G2091](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G1515](#)

и обув ноги в готовность благовествовать мир;

16 ἐν πᾶσιν, ἀναλαβόντες τὸν θυρεὸν τῆς πίστεως, ἐν ᾧ δύνησεσθε
 над- всем, взяв - щит - веры, в- котором сможете
[G1722](#) [G3956](#) [G0353](#) [G3588](#) [G2375](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1410](#)

πάντα τὰ βέλη τοῦ πονηροῦ τὰ πεπυρωμένα, σβέσαι.
 все - стрелы - лукавого - раскаленные, погасить.
[G3956](#) [G3588](#) [G0956](#) [G3588](#) [G4190](#) [G3588](#) [G4448](#) [G4570](#)

а паче всего возьмите щит веры, которым сможете угасить все раскаленные стрелы лукавого;

17 καὶ τὴν περικεφαλαίαν τοῦ σωτηρίου δέξασθε, καὶ τὴν μάχαιραν τοῦ
 и- - шлем - спасения примите, и- - меч -
[G2532](#) [G3588](#) [G4030](#) [G3588](#) [G4992](#) [G1209](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3162](#) [G3588](#)

Πνεύματος, ὃ ἐστιν ῥῆμα Θεοῦ;
 Духа, который есть слово Божие;
[G4151](#) [G3739](#) [G1510](#) [G4487](#) [G2316](#)

и шлем спасения возьмите, и меч духовный, который есть Слово Божие.

18 διὰ πάσης προσευχῆς καὶ δεήσεως, προσευχόμενοι ἐν παντὶ καιρῷ ἐν
через всякую молитву и- прошение, молящиеся во- всякое время в-
[G1223](#) [G3956](#) [G4335](#) [G2532](#) [G1162](#) [G4336](#) [G1722](#) [G3956](#) [G2540](#) [G1722](#)

Πνεύματι, καὶ εἰς αὐτὸ, ἀγρυπνοῦντες ἐν πάσῃ προσκαρτερήσει, καὶ
Духе, и- для- этого, бодрствуя в- всяком постоянстве, и-
[G4151](#) [G2532](#) [G1519](#) [G0846](#) [G0069](#) [G1722](#) [G3956](#) [G4343](#) [G2532](#)

δεήσει, περὶ πάντων τῶν ἁγίων;
прошении, обо- всех - святых;
[G1162](#) [G4012](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0040](#)

| Всякую молитвою и прошением молитесь во всякое время духом, и старайтесь о сем самом со всяким постоянством и молением о всех святых

19 καὶ ὑπὲρ ἐμοῦ, ἵνα μοι δοθῆ λόγος ἐν ἀνοιξίαι τοῦ στόματός
и- за- меня, чтобы- мне дано-было слово в- отвержении - уст
[G2532](#) [G5228](#) [G1473](#) [G2443](#) [G1473](#) [G1325](#) [G3056](#) [G1722](#) [G0457](#) [G3588](#) [G4750](#)

μου, ἐν παρρησίᾳ γνωρίσαι τὸ μυστήριον τοῦ εὐαγγελίου,
моих, с- дерзновением возвестить - тайну - благовестия,
[G1473](#) [G1722](#) [G3954](#) [G1107](#) [G3588](#) [G3466](#) [G3588](#) [G2098](#)

| и о мне, дабы мне дано было слово — устами моими открыто с дерзновением возвещать тайну благовествования,

20 ὑπὲρ οὗ πρεσβεύω ἐν ἀλύσει, ἵνα ἐν αὐτῷ παρρησιάσωμαι, ὡς
за- которое посольствую в- узах, чтобы- в- нѣм дерзал, как
[G5228](#) [G3739](#) [G4243](#) [G1722](#) [G0254](#) [G2443](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3955](#) [G5613](#)

δεῖ με λαλῆσαι.
должно мне говорить.
[G1163](#) [G1473](#) [G2980](#)

| для которого я исполняю посольство в узах, дабы я смело проповедывал, как мне должно.

21 Ἴνα δὲ εἰδῆτε καὶ ὑμεῖς, τὰ κατ' ἐμέ, τί πράσσω, πάντα
Чтобы- же- знали и- вы, - обо- мне, что делаю, всё
[G2443](#) [G1161](#) [G1492](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2596](#) [G1473](#) [G5101](#) [G4238](#) [G3956](#)

γνωρίσει ὑμῖν Τυχικός, ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφός, καὶ πιστὸς διάκονος ἐν
возвестит вам Тихик, - возлюбленный брат, и- верный служитель в-
[G1107](#) [G4771](#) [G5190](#) [G3588](#) [G0027](#) [G0080](#) [G2532](#) [G4103](#) [G1249](#) [G1722](#)

Κυρίῳ;
Господе;
[G2962](#)

| А дабы и вы знали о моих обстоятельствах и делах, обо всем известит вас Тихик, возлюбленный брат и верный в Господе служитель,

22 ὃν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο, ἵνα γνῶτε τὰ περὶ
которого послал к- вам для- этого самого, чтобы- узнали - о-
[G3739](#) [G3992](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3778](#) [G2443](#) [G1097](#) [G3588](#) [G4012](#)

ἡμῶν, καὶ παρακαλέσῃ τὰς καρδίας ὑμῶν.
нас, и- утешил - сердца ваши.
[G1473](#) [G2532](#) [G3870](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

| которого я и послал к вам для того самого, чтобы вы узнали о нас и чтобы он утешил сердца ваши.

23 Εἰρήνη τοῖς ἀδελφοῖς, καὶ ἀγάπη μετὰ πίστεως, ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς, καὶ
Мир - братьям, и- любовь с- верой, от- Бога Отца, и-
[G1515](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2532](#) [G0026](#) [G3326](#) [G4102](#) [G0575](#) [G2316](#) [G3962](#) [G2532](#)

Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.
Господа Иисуса Христа.
[G2962](#) [G2424](#) [G5547](#)

| Мир братьям и любовь с верою от Бога Отца и Господа Иисуса Христа.

24 ἡ χάρις μετὰ πάντων τῶν ἀγαπώντων τὸν Κύριον ἡμῶν, Ἰησοῦν
- Благодать со- всеми - любящими - Господа нашего, Иисуса
[G3588](#) [G5485](#) [G3326](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#)

Χριστὸν, ἐν ἀφθαρσίᾳ.
Христа, в- нетлении.
[G5547](#) [G1722](#) [G0861](#)

| Благодать со всеми, неизменно любящими Господа нашего Иисуса Христа. Аминь.